

قانون رقم ١١ لسنة ٢٠٠١

بالتعيين لوزير البترول فى التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول
وشركة أبوك بروكشن بى . فى . وشركة أموكو للغاز مصر لتعديل نصوص
تسعير الغاز فى الاتفاقية الموقعة بموجب القانون رقم ٦ لسنة ١٩٨٨
للبحث عن البترول واستغلاله فى منطقة دلتا النيل

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتى نصه ، وقد أصدرناه :

(المادة الأولى)

يرخص لوزير البترول فى التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول وشركة أبوك
برودكشن بى . فى . وشركة أموكو للغاز مصر لتعديل نصوص تسعير الغاز فى الاتفاقية
الموقعة بموجب القانون رقم ٦ لسنة ١٩٨٨ للبحث عن البترول واستغلاله فى منطقة
دلتا النيل ، وذلك وفقاً للشروط المرفقة .

(المادة الثانية)

تكون للقواعد والإجراءات الواردة فى الشروط المرفقة قوة القانون ، وتنفذ بالاستثناء
من أحكام أى تشريع مخالف لها .

(المادة الثالثة)

ينشر هذا القانون فى الجريدة الرسمية ، ويعمل به اعتباراً من أول يوليو سنة ٢٠٠١ .
يصمم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

حسنى مبارك

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٤ ذى الحجة سنة ١٤٢١ هـ

(الموافق ١٩ مارس سنة ٢٠٠١) .

اتفاق

لتعديل نصوص تسعير الغاز

فى الاتفاقية الموقعة بموجب

القانون رقم ٦ لسنة ١٩٨٨

للبحث عن البترول واستغلاله

بين

جمهورية مصر العربية

و

الهيئة المصرية العامة للبترول

و

شركة أيوك برووكشن بى . فى .

و

شركة أموكو للغاز بمصر

فى منطقة دلتا النيل

تحرر هذا الاتفاق فى اليوم من شهر سنة ٢٠٠١ بمصر
 وفيما بين جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلى " ج . م . ع . " أو " الحكومة ")
 والهيئة المصرية العامة للبترول ، وهى شخصية قانونية أنشئت بموجب القانون رقم ١٦٧
 لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل (ويطلق عليها فيما يلى " الهيئة ") وشركة أيوك
 برووكشن بى . فى . وهى شركة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين هولندا (ويطلق عليها
 فيما يلى " أيوك ") وشركة أموكو للغاز بمصر وهى شركة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين ولاية
 ديلاوير بالولايات المتحدة الأمريكية (ويطلق عليها فيما يلى " أموكو ") (يطلق على
 أيوك وأموكو مجتمعين فيما يلى " المقاول " ويطلق على كل منهما منفرداً " عضو المقاول ") .

AGREEMENT
FOR AMENDING THE GAS PRICING PROVISIONS
UNDER THE CONCESSION AGREEMENT
SIGNED BY VIRTUE OF LAW NO. 6 OF 1988
FOR PETROLEUM EXPLORATION AND
EXPLOITATION
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND
THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM
CORPORATION
AND
IEOC PRODUCTION B.V.
AND
AMOCO EGYPT GAS COMPANY
IN
NILE DELTA AREA

This Agreement is made this day of , 2001 , by and between the ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to as "A.R.E." or as the ("GOVERNMENT")), the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended (hereinafter referred to as "EGPC") and IEOC PRODUCTION B.V., a company organized and existing under the laws of NETHERLANDS (hereinafter referred to as "IEOC") and AMOCO EGYPT GAS COMPANY, a company organized and existing under the laws of State of DELAWARE U.S.A. (hereinafter referred to as "Amoco"), (IEOC and Amoco hereinafter referred to collectively as "CONTRACTOR" and individually as "CONTRACTOR MEMBER").

تقرر الآتى :

حيث أنه قد تم توقيع اتفاقية التزام بموجب القانون رقم ٦ لسنة ١٩٨٨ للبحث عن البترول واستغلاله فيما بين جمهورية مصر العربية والهيئة المصرية العامة للبترول وشركة أيوك كو إنك وشركة بى بى شمال أمريكا للاستكشاف مصر إنك وشركة ماراثون للبترول مصر ليمتد فى منطقة دلتا النيل (ويشار إليها فيما يلى " باتفاقية الالتزام ") .
وحيث أنه نتيجة لعدة تنازلات أصبح المفاوض هو شركة أيوك برودكشن بى . فى .
وشركة أموكو للغاز مصر .

وحيث أن الأطراف قد اتفقوا على تعديل النصوص الخاصة بتسعير الغاز الطبيعى الواردة باتفاقية الالتزام .

وحيث أن مجلس إدارة الهيئة المصرية العامة للبترول قد وافق على هذا التعديل مع اتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة فى هذا الشأن .
لذلك فقد اتفق أطراف الاتفاقية المشار إليها على ما هو آت :

(المادة الاولى)

يحذف بالكامل البند ١ من الفقرة ٢- الغاز وغاز البترول السائل (LPG) من المادة السابعة من اتفاقية الالتزام ويستبدل به ما يأتى :

١ - أن الغاز المخصص لاسترداد التكاليف وخصص الأرباح فى عقد بيع الغاز بين الهيئة والمفاوض (بصفتها بائعين) وبين الهيئة (بصفتها مشتر) المبرم وفقا للمادة السابعة (هـ) سوف يقيم ويسلم ويشتري بواسطة الهيئة بسعر يحدده شهريا طبقاً للمعادلة الآتية :

$$ب ج = ف \times هـ$$

حيث :

ب ج = قيسة الغاز لكل ألف قدم مكعب (أقي ٣) بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية .

هـ = عدد الوحدات الحرارية البريطانية (بى تى يوز) لكل ألف قدم مكعب (أقي ٣) من الغاز .

WITNESSETH

WHEREAS, the ARAB REPUBLIC OF EGYPT, and the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION and IEOC CO. INC. and B.P. NORTH AMERICA EXPLORATION EGYPT, INC., and MARATHON PETROLEUM EGYPT, LTD., have entered into a Concession Agreement signed by virtue of Law No. 6 of 1988 for Petroleum Exploration and Exploitation in NILE DELTA AREA (hereinafter referred to as "Concession Agreement"); and

WHEREAS as a result of several assignments, CONTRACTOR now is IEOC PRODUCTION B.V. and AMOCO EGYPT GAS COMPANY; and

WHEREAS, the parties have agreed to amend the natural gas pricing provisions in the Concession Agreement; and

WHEREAS, the Board of Directors of EGPC has approved such amendment and agreed to take the legal procedures required therefor.

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

ARTICLE I

Article VII (c) 2- (i) Gas and LPG of the Concession Agreement shall be deleted in its entirety, and shall be replaced by the following:

- (i) The Cost Recovery and Profit Shares of Gas subject to a Gas Sales Agreement between EGPC and CONTRACTOR (as sellers) and EGPC (as buyer) entered into pursuant to Article VII (e) shall be valued, delivered to and purchased by EGPC at a price determined monthly according to the following formula :

$$PG = F \times H$$

Where :

PG = the value of the Gas in U.S. Dollars per thousand cubic feet (MCF).

H = the number of British Thermal Units (BTUs) per thousand cubic feet (MCF) of Gas.

ف = قيمة المليون وحدة من الوحدات الحرارية البريطانية (بي تى يوز)
 بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية تحدد شهرياً
 طبقاً للمجدول الآتى :-

سعر خام برنت (دولار / برميل)	ف (دولار / مليون وحدة حرارية بريطانية)
أقل أو يساوى ١٠	١٠٥
يزيد على ١٠ ولكن يقل عن ١٤	(١٣٧٥ × سعر خام برنت) + ١٢٥
يساوى أو يزيد على ١٤ ولكن يقل عن ١٦,٤	٢٠٥
يساوى أو يزيد على ١٦,٤ ولكن يقل عن ١٩,١	(١٦٦٧ × سعر خام برنت) - ٦٨٢٢
يساوى أو يزيد على ١٩,١	٢٠٥

وسعر برنت هو متوسط السعر الشهري بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية لكل برميل من خام برنت (DTD) المعلن فى بلائس أويل جرام برايس وبيسورت تحت عنوان (Spot Crude Price Assessment - International) وذلك خلال الشهر المعنى .

وفى حالة عدم إمكان تحديد قيمة "ف" بسبب عدم صدور تقرير أسعار بلائس أويل جرام على الإطلاق خلال شهر من الشهور يجتمع الأطراف ويتفقوا على قيمة خام برنت بالرجوع إلى مصادر أخرى معلنة. وفى حالة عدم وجود مثل هذه المصادر المعلنة، أو إذا لم يمكن تحديد قيمة خام برنت طبقاً لما ورد آنفاً لأى سبب آخر، يجتمع الأطراف ويتفقوا على قيمة خام برنت .

(المادة الثانية)

تاريخ سريان هذا التعديل هو الأول من يوليو عام ٢٠٠٠ .

F = a value in U.S. Dollar per million British Thermal Units (mmbtu) determined monthly according to the following table:

Price of Brent (US\$/ barrel)	F (US\$/ mmbtu)
Less than or equal to 10	1.50
Greater than 10 but less than 14	$(0.1375 * \text{Brent}) \text{ plus } 0.125$
Equal to or greater than 14 but less than 16.4	2.05
Equal to or greater than 16.4 but less than 19.1	$(0.1667 * \text{Brent}) \text{ less } 0.6833$
Equal to or greater than 19.1	2.50

Where Brent is the monthly average price expressed in US Dollar per barrel for BRENT (DTD) quoted in " Platt's Oilgram Price Report" for "Spot Crude Price Assessment - International" for the month in question.

In the event that the value of F cannot be determined because Platt's Oilgram Price Report is not published at all during a month, the Parties shall meet and agree the value of Brent by reference to other published sources. In the event that there are no such published sources or if the value of Brent cannot be determined pursuant to the foregoing for any other reason, the Parties shall meet and agree a value of Brent.

ARTICLE II

The Effective Date of this amendment shall be July 1, 2000.

(المادة الثالثة)

باستثناء ما تم تعديله على وجه التحديد بموجب هذا الاتفاق ، تستمر اتفاقية الالتزام الموقعة بموجب القانون رقم ٦ لسنة ١٩٨٨ سارية يكامل قوتها وأثرها وفقا لنصوصها .

شركة أيوك بروجيكتس بي . في .

عنها : _____

شركة أموكو للغاز مصر

عنها : _____

الهيئة المصرية العامة للبتترول

عنها : _____

جمهورية مصر العربية

عنها : _____

التاريخ : _____

ARTICLE III

Except as specifically amended by this Agreement, the Concession Agreement signed by virtue of Law No. 6 of 1988 shall continue in full force and effect in accordance with its terms.

IEOC PRODUCTION B.V.

By : _____

AMOCO EGYPT GAS COMPANY

By : _____

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

By : _____

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

By : _____

DATE : _____